

## 第1回：オリエンテーション

日 時：5月27日（日） 13：30～16：30

会 場：江東文化センター 6F会議室

内 容：オリエンテーション

- ・今年度の主旨と取り組みを説明しました。
- ・どんなUDマップを作成したらよいかのヒントを得るため、講師をお招きしてお話をうかがいました。
- ・その後、グループに分かれて、「UDマップの方向性」について話し合いました。

プログラム：

13：30 【開会】あいさつ

13：35 ①【今年度の進め方】趣旨と取り組みの内容

14：00 ②【講座】より多くの方が江東区を楽しむために必要なこんな情報  
(50分) 伊藤 薫さん（外国人向けツアー事業 TreckTreck 主催）

14：50 ～休 憩（10分）～

15：00 ③【グループワーク】

- (60分)
- ・グループ内で自己紹介
  - ・マップの方向性 モノからコトへ  
門前仲町、亀戸のマップを参考として、
    - 誰がどんな目的で使うのか
    - 来訪者の立場で、どんな情報が必要か  
(豊洲と有明の地図をみながら考える)
    - 調査テーマを検討する

16：00 【発表と意見交換】

(25分)

16：25 事務連絡、アンケート記入

16：30 終了



①【今年度の進め方】

今年度のワークショップでは、2020年の東京オリンピック・パラリンピックも見据えながら、UDまちづくりの視点からどんな情報を提供することで、より地区の魅力を楽しんでいただけるか考えます。

②【講座】より多くの人々が江東区を楽しむために必要なこんな情報

**伊藤 薫さん** (株式会社イールー 代表取締役 CEO, 創業者)

地元江東区を中心として、外国人などの来訪者に対してさまざまなツアー企画によってヒトとマチをつなげる TreckTreck を主催されている伊藤さんから、ツアーの中でお話す「都市開発の中の江東区の歴史変遷」を教えてくださいました。

□プロフィール

新潟県糸魚川市出身、早稲田大学にて地方行政とコミュニティ論を学ぶ。2004年にリクルート入社。地域密着型ビジネスの地方拠点立ち上げ、全国展開において営業・企画・マネージャー・新規事業を幅広く経験。その後、フィリピンのライフスタイルメディア企業、上海ホットペッパーでの日系企業の販促PRを担当。帰国後にロフトワーク入社、プロデューサーとしてモノづくり事業者の海外販路開拓支援プロジェクト（経済産業省主催）などを担当。2016年に株式会社イールーを創業、2017年より外国人向けツアー事業 TreckTreck をスタート。

### ③ 【グループワーク】

6グループに分かれて意見交換をしました。  
その意見を整理すると、以下のとおりです。

誰に向けて？	ポイント
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 地域に不慣れな人</li> <li>    初めて江東区に来た人</li> <li>    日本語に不慣れな人</li> <li>        外国からの来訪者（観光客）</li> <li>        日本で生活する外国人</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>交通情報、便利情報</li> <li>江東区の魅力深掘り</li> <li>外国語表記・やさしい日本語</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 多様な人</li> <li>    障害のある人</li> <li>    ベビーカーを使っている人</li> <li>    多世代</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>アクセス情報、必要な設備類</li> <li>こども連れが安心できる</li> <li>こどもから高齢者まで</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 江東区民にも</li> </ul>	
どんな情報を？	ポイント
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 人に聞ける場所</li> <li>    案内所</li> <li>    休憩所</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>気軽に聞ける</li> <li>外国語で対応できる</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 災害時の対応、病院</li> <li>    避難場所</li> <li>    病院</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>避難の方法、ルート</li> <li>携帯が使えない時の公衆電話の場所</li> <li>外国語ができる医者</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 交通情報</li> <li>    鉄道、バス</li> <li>    レンタサイクル</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>乗り方、使い方</li> <li>最短ルート</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 便利情報</li> <li>    トイレ</li> <li>    ATM</li> <li>    充電ステーション</li> <li>    wifiが使える場所</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>多機能トイレ、和洋、使い方</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 観光情報</li> <li>    おすすめスポット</li> <li>    オリパラ情報</li> <li>    飲食（ハラル）</li> <li>    宿泊施設</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>行き方、楽しみ方</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ こどもへの対応</li> <li>    授乳室</li> <li>    おむつ替え</li> <li>    こどもが遊べる</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>こども連れでも安心して行ける場所</li> </ul>

▶ 地域の歴史やストーリー  
江東区の環境、海岸  
コミュニティ  
今の江東区と昔の江東区の比較

▶ バリアフリー情報  
アクセス可能なルート  
スロープ  
エレベーターの場所

行けないルートも

どうやって伝える？

ポイント

▶ アプリの活用  
スマホアプリ

▶ インターネットの活用  
web、SNSの活用

▶ アナログ対応  
現地の案内やボード

▶ コミュニケーション  
スタッフのコミュニケーション  
ノンバーバルコミュニケーション  
英語でのコミュニケーション

▶ 視覚障害者対応  
テキスト情報、点字情報

▶ 多言語対応

▶ 配付先の工夫

▶ マップの形状  
折りたたみ

▶ わかりやすさ  
記号、キャッチコピー  
簡単な単語  
ローマ字表記の統一

## 【グループワーク】 個別の意見

### 誰に向けて

- 地域に不慣れな人
  - ・地域に知り合いがない人／地域に不便を感じている人／江東区に不慣れな方にわかりやすく
  - ・豊洲に来たことのない人に行ってほしい所
- 初めて来た人、区民以外（外国人に限らず）
  - ・地方から来た人／Visitors／旅行者／Tourists／観光客
  - ・初めて来た人に伝える／区民以外の全日本人
  - ・オリンピック来訪者
- 日本語に不慣れな人
  - ・English speaking person
  - ・日本語で会話できない人／日本語がわからない人向け／外国人や喋れない人が指差しで意思が伝えられるもの
- 外国からの来訪者
  - ・来日者／外国の方／Foreigner／外国人観光客／海外からの旅行者
- 日本で生活する外国人
  - ・Foreigner living in Japan／Student／留学生
  - ・外国の子育て家庭への情報
- 障害のある人
  - ・障害者がまちに出た時の問題点を補填
  - ・障害者の方、車いすのひと／要配慮者（お年寄りや足の不自由な方など）
- ベビーカーを使っている人
  - ・ベビーカーを押している子育て世代／こどもづれ／子育て家庭
  - ・新しい日本はUD完備
- 多世代
  - ・老若男女／小学生／高齢者／誰でも様々な人
- 江東区民にも
  - ・江東区住民／Local citizen

### どんな情報を

- 人に聞ける場所、案内所、相談できる場所
  - ・案内所／困った時、相談できる場所／free information center
  - ・English teaching／外国人が使いやすい案内
  - ・Tour guide Volunteer
  - ・Where to go to find a translator／someone they can talk to report a problem
- 休憩所
  - ・無料で休める場所
- 災害時の対応
  - ・災害時の対応／防災時の情報
  - ・Inclusive Evacuation Route Visible Map／Signage at stations
  - ・promotion of availability Public telephones for Emergency
  - ・災害時の避難スポット／災害避難場所

### ○病院

- ・How to access hospitals／clinics and ??
- ・Translators Clinics/Hospitals／Pharmacy
- ・外国語のできる病院

### ○交通情報

- ・交通手段／ゆりかもめ／船 etc
- ・バス／外国や地方から来た人に、バスは使いやすいか？
- ・Accessible roots /Map at the station
- ・Information regarding construction, delays in transportation or other barriers to everyday life
- ・最寄り駅までのルート、距離／最寄駅からのルート案内
- ・レンタサイクル／コミュニティサイクルステーション
- ・交通アクセス／江東区内からのアクセス／目的地に向かう経路（最短経路）
- ・交通アクセスがすぐわかる（traffic information）

### ○トイレ

- ・だれでもトイレ／多機能トイレ
- ・Public accessible Multipurpose Restrooms
- ・トイレ空き情報
- ・トイレの情報（地図）／公衆トイレの場所
- ・Toilet style／Toilet info／How to use
- ・Not use for Elderly people tourists

### ○ATM

- ・Location of ATMs how to withdraw money／indicate whether they are accessible

### ○充電ステーション

- ・cell phone facilities (charger points)
- ・station public battery charging facilities

### ○wifi スポット

- ・wifi accessibility／無料のwifi スポット

### ○観光スポット

- ・おすすめスポット／江東区の観光情報／名所
- ・江東区の観光スポットを利用する方法・行き方（how to use/go）例）木遣り橋（Kiyari bashi）
- ・楽しいエリアの情報／外国人が楽しめるものはなんですか？
- ・近辺の地図（有明エリア）配布、掲示
- ・Provide more leisure facilities on the coastal area that is accessible to all regardless of age

### ○オリパラ関連

- ・オリンピックパラリンピックの会場案内
- ・レガシー施設（2020 競技会場）
- ・オリパラの会場情報（Stadium info）
- ・深川亀戸と違って、オリパラ施設案内が主？
- ・五輪会場までの行き方

### ○飲食

- ・おいしいところ／Food／飲食店を重視する
- ・宗教にも対応した飲食店の情報／食事処（ハラル）／Halal restaurant information／ハラル対応のレストラン

## ○宿泊施設

- ・ホテル

## ○こども対応

- ・こどもが遊べる場所／子育ての住みやすさ
- ・こどもと一緒に動きやすい交通手段
- ・オムツ替えスペース／Baby-changing
- ・授乳室／Breastfeeding

## ○環境

- ・環境情報
- ・海岸／Recover "city of water"

## ○コミュニティ

- ・コミュニティの必要性／他地域とのつながりの必要性／いろいろな交流場所

## ○歴史・文化

- ・歴史
- ・人物／Artisans
- ・土地の歴史や成り立ちの情報
- ・土地の知識を得るため
- ・土地の発祥（埋め立て年、地名の由来）
- ・New city + Old city = Live city
- ・Use empty spaces "old bussiness" / Recover "Old business"
- ・豊洲・有明の土地の成り立ち／Urban design history

## ○バリアフリー情報

- ・mobility improved
- ・visual improved
- ・バリアフリー（スロープ、エレベーター）
- ・スロープやエレベーターがどこにあるかわかりやすい案内図／バリアフリールート（アクセシブルルート）
- ・車いすを使って健常者が豊洲に行く
- ・高低（坂）が無い道
- ・有明のバリアフリーを進める（誘導ブロック等）
- ・段差のない通路
- ・車いす、高齢者の歩きやすい道
- ・駅で地上へのEVの位置案内
- ・道路幅員が狭いところがあるので、通行時に危険な箇所をのせる
- ・通れないところ
- ・everyone possible
- ・1) トイレ、2) 食事、3) 休憩場所、買い物

- ・より深く知るには Web でテキストや動画で紹介
- ・SNS/Web portal / Web site / Travel website
- ・ネットニュース（ガラケー対応）

## ○アナログ対応

- ・新しく大きな建物ばかりあるので町中の「→」のような案内図
- ・その場に立て札で／道路上に表示
- ・ボード（掲示板）／掲示板、ボード（Wifi なしでも使える）
- ・人が集まる場所にパネルで（A center of area panel）
- ・Reason: Catching information accidentally
- ・都心に戻るための経路を文字で伝える

## ○コミュニケーション

- ・Training of station staff in English (basic)
- ・ノンバーバルコミュニケーション
- ・自分でコミュニケーションをとる努力をする
- ・language problems while buying products
- ・continuous sensitization of staff on supporting foreigners
- ・persons with disabilities
- ・Proficient translator
- ・鉄道会社が誘導する取り組み

## ○視覚障害者対応

- ・視覚障害者にわかるデータにしてほしい
- ・テキスト情報、音声情報も必要
- ・パンフレット（点字つき）

## ○多言語対応

- ・UD マップに英訳をつけるべき
- ・日本語と英語の2ヶ国語表記
- ・標識や看板（多言語で）

## ○配布先

- ・これまでのマップはどこに配置されているか、どのように使われているか？
- ・コミュニティつながりの活用
- ・多様なコミュニティを活用して情報発信（例えば、子育てサークルとか）

## ○マップの形状

- ・折りたためるコンパクトなマップ
- ・ペラ紙でなく手で分かるように

## ○わかりやすさ

- ・わかりやすい記号／マークで表現する（ピクトグラム、アイコン）
- ・キャッチーな言葉で／一つの場所に一つのキャッチフレーズ
- ・簡単な単語で伝える
- ・駅などのアナウンスとローマ字表記が異なっている。Ojima(おじま) Ohjima(おおじま)
- ・絵地図
- ・Automated slope e.g. Monorail in Naha
- ・どちらかというと退屈なまちをどうカバーするか？

## どうやって

## ○アプリの活用

- ・地図、案内アプリ／スマホ（アプリ）／アプリ
- ・App (Japan travel) / google translator
- ・Update MAP

## ○インターネットの活用

- ・Improve google map / MAP on iphone（下調べがweb で必要なので）
- ・インターネットで発信／インターネット /Internet